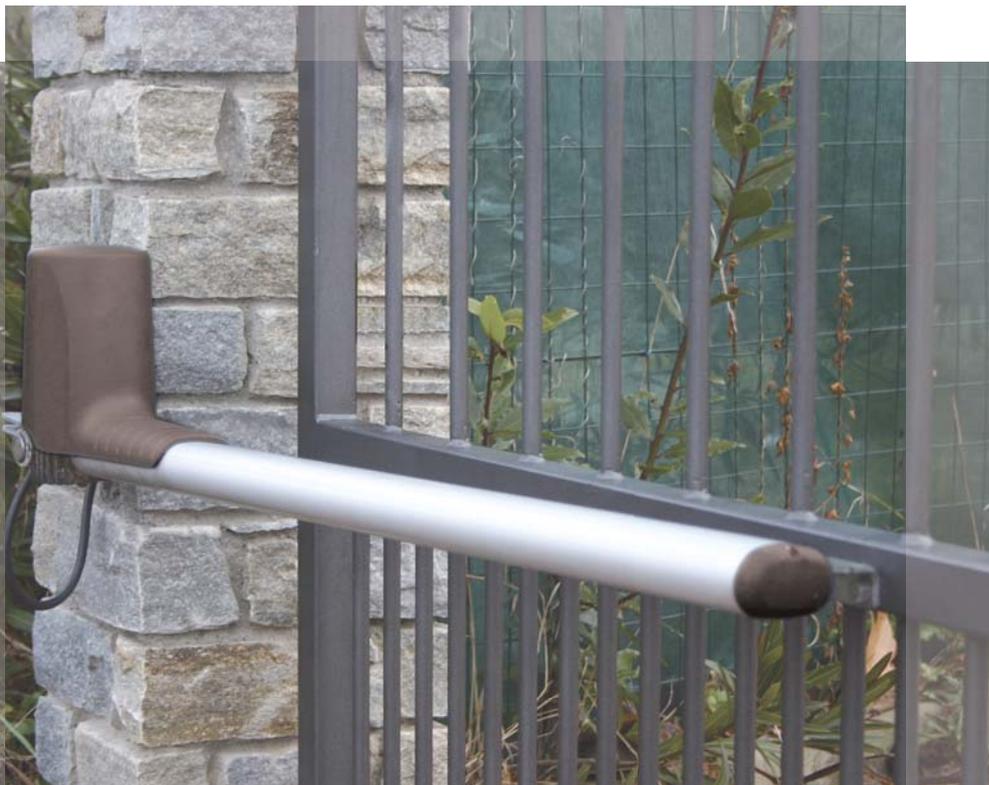




Última versão do manual  
IP1639PT•2023-05-12

# Dítec



## Ditec OBBI

Manual técnico

Automatismo para  
portões de batente

(tradução das instruções originais)

# Índice

Advertências gerais para a segurança .....	105
Declaração de incorporação de máquinas parcialmente concluídas .....	106
1. Dados técnicos .....	107
1.1 Indicações de uso .....	108
1.2 Directriz das máquinas .....	108
2. Instalação tipo .....	109
3. Referências moto-redutor .....	110
4. Instalação .....	111
4.1 Controlos preliminares .....	111
4.2 Instalação moto-redutor .....	111
5. Ligações eléctricas .....	115
6. Plano de manutenção ordinária .....	116
Instruções para o uso .....	117
Instruções de desbloqueio manual .....	119

## Legenda



Este símbolo indica instruções ou notas de segurança às quais deve ser dada especial atenção.



Este símbolo indica informações úteis para o funcionamento correto do produto.

# Advertências gerais para a segurança



**ATENÇÃO!** Instruções importantes de segurança Siga cuidadosamente estas instruções.

A não observância das informações contidas neste manual pode resultar em ferimentos pessoais graves ou danos ao dispositivo. Guarde estas instruções para referência futura.

Este manual e os de eventuais acessórios podem ser baixados no site  
[www.ditecautomations.com](http://www.ditecautomations.com)

Este manual de instalação destina-se apenas a pessoal qualificado • A instalação, ligações elétricas e ajustes devem ser efetuados por pessoal qualificado em conformidade com as boas práticas e de acordo com os regulamentos em vigor • Leia atentamente as instruções antes de começar a instalar o produto. A instalação incorreta pode ser uma fonte de perigo • Antes de iniciar a instalação, verifique a integridade do produto.



Os materiais de embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser dispersos no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças, uma vez que são potenciais fontes de perigo • Não instale o produto em um ambiente ou atmosfera explosiva: a presença de gases ou fumaça inflamáveis constitui um grave risco de segurança • Certifique-se de que o intervalo da temperatura de funcionamento indicada nos dados técnicos seja compatível com o local de utilização • Antes de instalar o acionamento, verifique se a estrutura existente, bem como os elementos de suporte e de guia, têm os requisitos de resistência e estabilidade necessários, verifique a estabilidade e a suavidade da peça guiada e certifique-se de que não haja risco de descarrilamento ou de queda. Antes de instalar a porta, efetue todas as mudanças estruturais relativas à realização dos suportes de segurança e à proteção ou ao isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral. O fabricante do sistema de acionamento não é responsável pelo não cumprimento das boas práticas na construção da porta ou portão a acionar, nem por qualquer deformação que possa ocorrer durante a utilização • Os dispositivos de segurança (fotocélulas, bordas sensíveis, paradas de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em conta os regulamentos e as diretivas em vigor, os critérios de boas práticas, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados • Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais áreas de esmagamento, cisalhamento, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados. Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas • Cada instalação deve ter uma indicação visível dos dados de identificação da porta ou portão motorizados • Antes de ligar a alimentação elétrica, certifique-se de que os dados na placa correspondam aos da rede de distribuição elétrica. Preveja na rede de alimentação um interruptor/disjuntor unipolar com distância de abertura dos contatos igual ou superior a 3 mm. Verifique se a montante do sistema elétrico existe um interruptor diferencial adequado e proteção contra excesso de corrente em conformidade com as boas práticas e de acordo com as normas em vigor • Quando necessário, ligue a porta ou os portões motorizados a um sistema de ligação à terra eficaz realizado conforme indicado pelas normas de segurança em vigor.



Antes de entregar o sistema ao utilizador final, certifique-se de que a automação esteja ajustada adequadamente para satisfazer aos requisitos funcionais e de segurança, e que todos os dispositivos de comando, de segurança e de desbloqueio manual funcionem corretamente • Durante as operações de manutenção e reparação, desligar a alimentação elétrica antes de abrir a tampa para ter acesso às partes elétricas - A remoção da tampa de proteção da automação deve ser feita exclusivamente por pessoal qualificado.



A manipulação das partes eletrônicas deve ser feita com braceletes condutores antiestáticos ligados à terra. O fabricante do acionamento declina qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis em termos de segurança e funcionamento correto • Para a eventual reparação ou substituição dos produtos, deverão ser utilizadas somente peças de reposição originais • O instalador deve fornecer todas as informações relativas aos funcionamentos automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e fornecer ao utilizador do sistema as instruções de uso e de segurança.

# Declaração de incorporação de máquinas parcialmente concluídas

(Diretiva 2006/42/CE, Anexo II-B)

Nosotros:

ASSA ABLOY Entrance Systems AB  
Lodjursgatan 10  
SE-261 44 Landskrona  
Suécia

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el tipo de equipo con nombre:

Ditec OBBI Automatismo para portões de batente

Cumple las siguientes directivas y sus modificaciones:

2006/42/CE Directiva de Máquinas (MD), relativa aos seguintes requisitos essenciais de saúde e segurança: 1.1.2, 1.1.3, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4.2, 1.2.6, 1.3.9, 1.4.3, 1.7.2, 1.7.3, 1.7.4, 1.7.4.1, 1.7.4.2.

2014/30/UE Directiva de Compatibilidade Eletromagnética (EMCD)

2011/65/UE Restrição de Substâncias Perigosas (RoHS 2)

2015/863/UE Restrição de Substâncias Perigosas (Alteração RoHS 2)

Normas europeias harmonizadas que foram aplicadas:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 + AC:2012

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

Outras normas ou especificações técnicas aplicadas:

IEC 60335-1:2010 + C1:2010 + C2:2011 + A2:2013 + C1:2014 + A2:2016 + C1:2016

EN 12453:2017

O processo de produção garante a conformidade do equipamento com a ficha técnica.

Responsável do fascículo técnico:

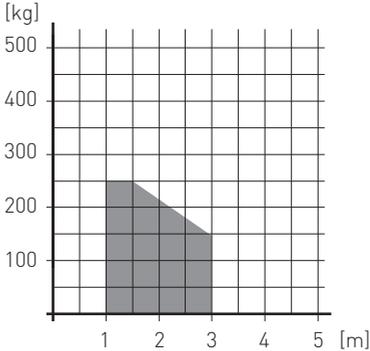
Matteo Fino  
BSP Ind channel & Gate Automation  
Ditec S.p.A.  
Largo U. Boccioni, 1  
21040 Origgio (VA)  
Itália

Assinado por e em nome da ASSA ABLOY Entrance Systems AB por:

Local	Data	Assinatura	Função
Origgio	2023-05-12	Matteo Fino	Head of Ind channel & Gate Automation



# 1. Dados técnicos

Ditec OBBI3BH	
Alimentação	24 V=
Absorção	3 A
Tomada	1500 N
Curso máximo	350 mm
Tempo de abertura	25 s / 90°
Peso máximo do portão	250 kg
Largura max de portão	3,0 m
Classe de serviço	3 - FREQUENTE (ensaiado até 150.000 ciclos)
Intermitência	<b>S2</b> = 30 min (T= 25°C) <b>S3</b> = 50% (T= 25°C)
Ciclos / hora *	30 (T= 25°C)
Ciclos contínuos **	28 (T= 25°C)
Temperatura de funcionamento (T)	
Grau de protecção	IP54
Quadro eléctrico	LCU30H - LCU30HJ - LCU40H - LCU40HJ
Indicações de uso m = comprimento portinhola kg = peso da portinhola	



\* Ciclos indicativos considerando um tempo de manobra de abertura/fecho de 30 seg e um tempo de pausa de 30 seg. Tempo de ciclo completo de 120 seg.

\*\* Ciclos indicativos considerando um tempo de manobra de abertura/fecho de 30 seg e um tempo de pausa de 2 seg. Tempo de ciclo completo de 64 seg.

## 1.1 Indicações de uso

**Uso: FREQUENTE** (para entradas de tipo unifamiliares ou plurifamiliar utilizadas frequentemente por carros ou peões).

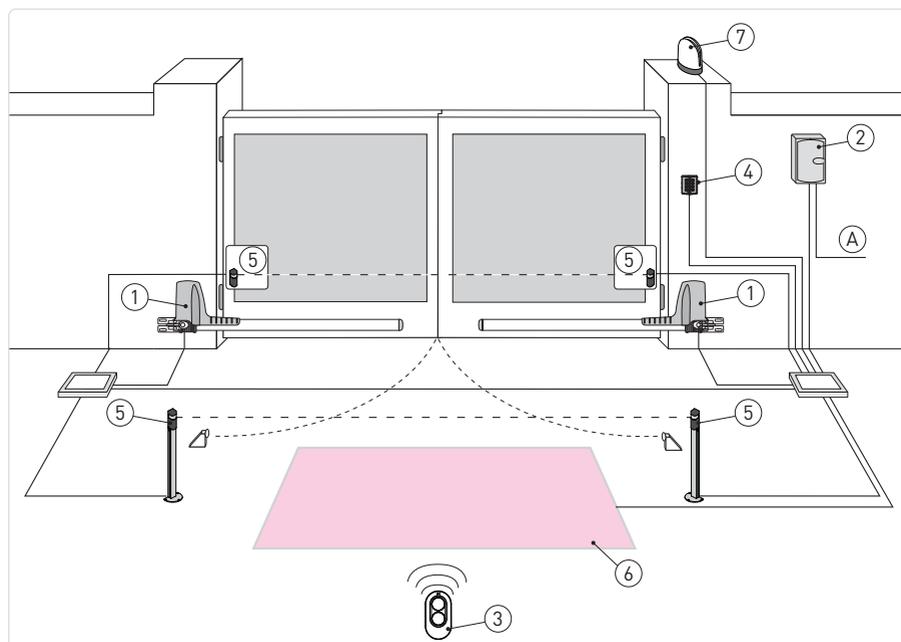
- As performances de utilização referem-se ao peso recomendado (aprox. 2/3 do peso máximo consentido). A utilização com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de utilização e o número de ciclos consecutivos têm valor indicativo. São detectados estatisticamente em condições médias de utilização e não podem ser certos para cada um dos casos.
- Cada entrada automática apresenta elementos variáveis tais como: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial tanto a duração como a qualidade de funcionamento da entrada automática ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada instalação em particular.

## 1.2 Directriz das máquinas

Em conformidade da Directriz das máquinas (2006/42/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

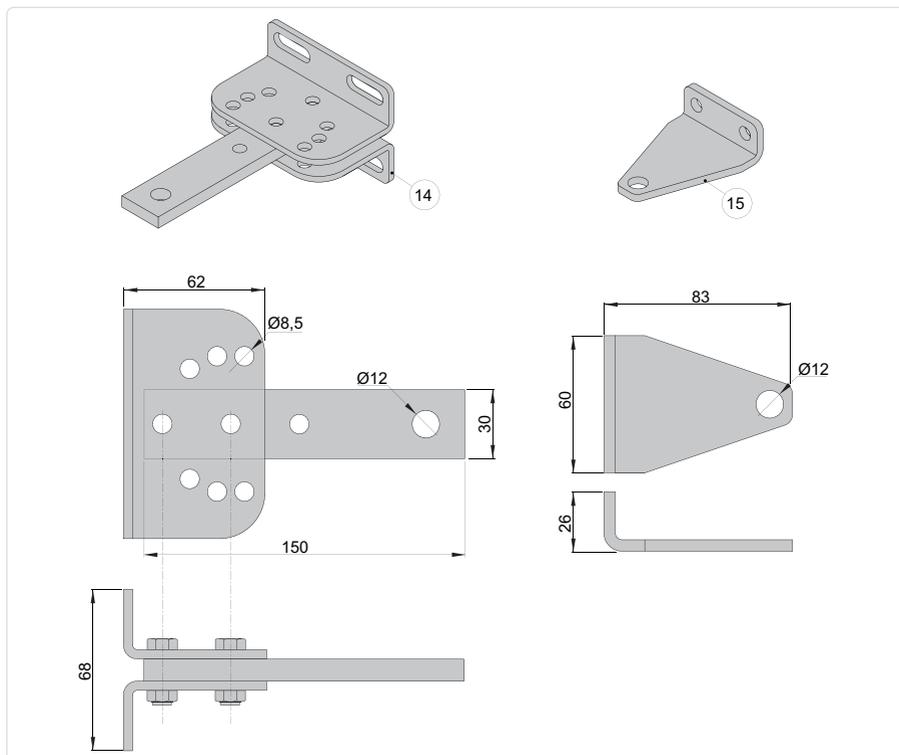
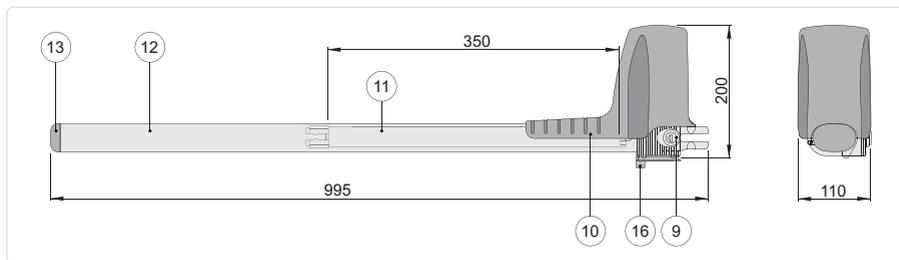
- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das máquinas;  
(O fascículo técnico deve ser conservado e estar à disposição das autoridades nacionais competentes pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade conforme o Anexo II-A da Directriz das máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das máquinas.

## 2. Instalação tipo



Ref.	Código	Descrição	Cabo
A		Caixa de derivação (não fornecida por nós) Ligar a alimentação a um interruptor unipolar de tipo homologado com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm (não fornecido). A ligação à rede deve ser feita em canal independente e separada das ligações aos dispositivos de comando e segurança.	
1	OBBI3BH	Moto-reductor	2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
2	LCU30H-HJ LCU40H-HJ	Quadro electrónico	3G x 1,5 mm <sup>2</sup>
3	ZEN	Rádio controlo	/
4	AXK4	Teclado sem fio com combinação digital	/
	AXK5M	Seletor de chave de parede com cilindro europeu	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>
	AXK5N	Seletor de chave de semiencaixe com cilindro europeu	
	AXK5NM	Seletor de chave de parede sem cilindro	
AXK5NI	Seletor de chave de semiencaixe sem cilindro europeu		
	AXR7	Unidade de leitura RFID	5 x 0,5 mm <sup>2</sup>
5	LIN2	Fotocélulas	4 x 0,5 mm <sup>2</sup>
	LIN2B		
	AXP2		
	LAB4		
6	LAB9	Espiral magnética	2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
	FLM	Lampejante	2 x 1 mm <sup>2</sup>
7	FL24	Antena (integrada no lampejante)	coaxial RG-58 (50 Ω)

### 3. Referências moto-redutor



Ref.	Código	Descrição
9		Desbloqueio de chave
10		Cárter
11		Tubo de desenho
12		Cobertura de tubo
13		Tampa de fechadura
14		Suporte da parte final
15		Suporte de cabeça
16		Estribo engate bainha guia de cabos

## 4. Instalação

A garantia de funcionamento e o desempenho declarado são obtidos apenas com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

Todas as medidas indicadas são expressas em mm, salvo indicação em contrário.

### 4.1 Controlos preliminares

Controle que a estrutura do portão seja robusta e que as juntas universais estejam lubrificadas. Prever uma batida de parada na abertura e no fechamento.

### 4.2 Instalação moto-reductor

Verificar as medidas da instalação em função da distância entre a dobradiça da portinhola e a aresta do pilar [C] e do ângulo de abertura desejado [D].

As medidas de instalação indicadas na tabela consentem escolher os valores de [A] e [B] em base ao ângulo de abertura desejado e em referência aos espaços e às dimensões presentes in loco.

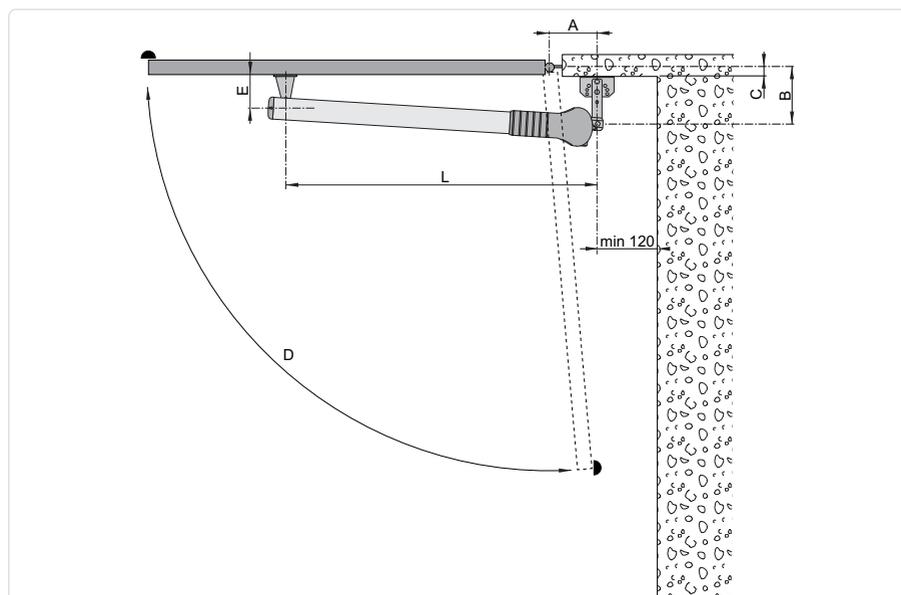
**NOTA:** para que o portão possa movimentar-se da modo regular, as medidas [A] e [B] devem ser iguais.

Ao aumentar a medida [A], a velocidade de acostagem em abertura é reduzida.

Ao aumentar a medida [B], a velocidade de acostagem em fechamento é reduzida, aumentando ao mesmo tempo a resistência ao arrombamento.

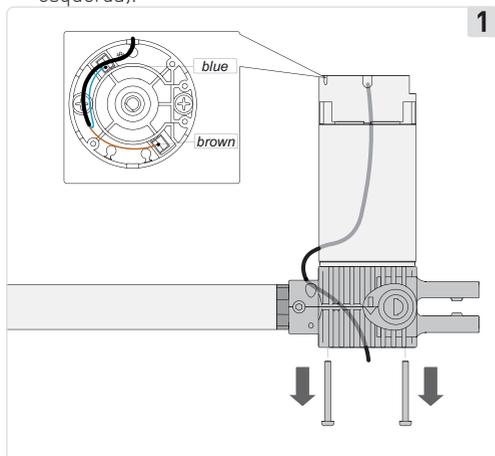
Ao reduzir a medida [B], os graus de abertura do portão são aumentados.

As medidas [A] e [B] devem ser de qualquer forma compatíveis com o curso útil do pistão; assim, ao aumentar a medida [A] é necessário diminuir a medida [B] e vice-versa.

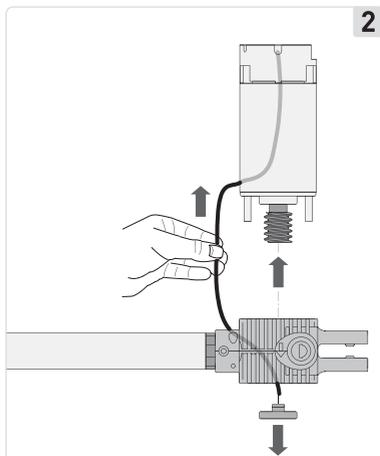


A	B	C max	D max	E	L
150	150	85	100°	75	910
120	160	95	100°		
120	180	115	100°		
160	120	55	110°		

- No caso em que seja necessário alterar o sentido de abertura do moto-reductor, proceder conforme indicado na figura (exemplo de transformação motor com sentido de abertura direita-esquerda).



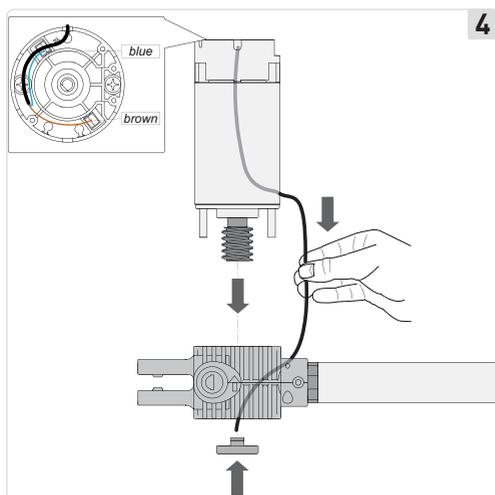
- Desaparafusar os parafusos de fixação do motor.



- Extrair o motor, o tampão do reductor e desfiar o cabo motor.

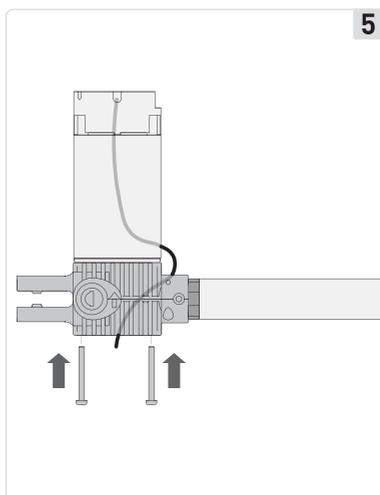


- Girar o reductor de 180°



- Com o reductor girado, introduzir o motor, o tampão e enfiar o cabo.

**ATENÇÃO:** o motor deve ser montado de modo que o cabo fique na parte oposta do desbloqueio.

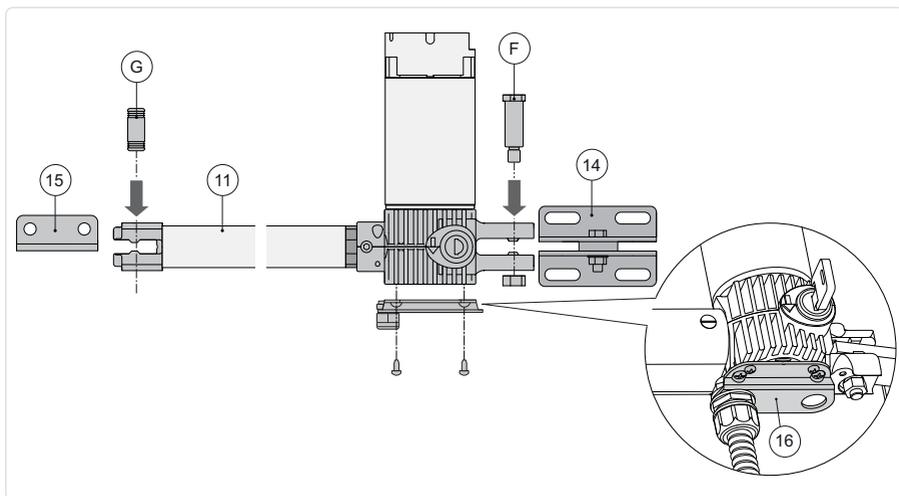


- Inserir e fixar os parafusos de fixação do motor.

- Fixar o suporte da parte final [14], respeitando as medidas [A] e [B] em função do ângulo de abertura desejado [D].
- No suporte da parte final encontram-se alguns orifícios que tornam mais simples a montagem.
- Fixar o pistão ao suporte da parte final [14] com o pino [F] em dotação.
- Alongar completamente o tubo de reboque [11] até o máximo comprimento e encurtá-lo de uns 20 mm.

**ATENÇÃO:** as batidas de paragem devem manter uma margem de curso do tubo de reboque de 10 mm, tanto em posição de portinhola fechada quanto em posição de portinhola aberta.

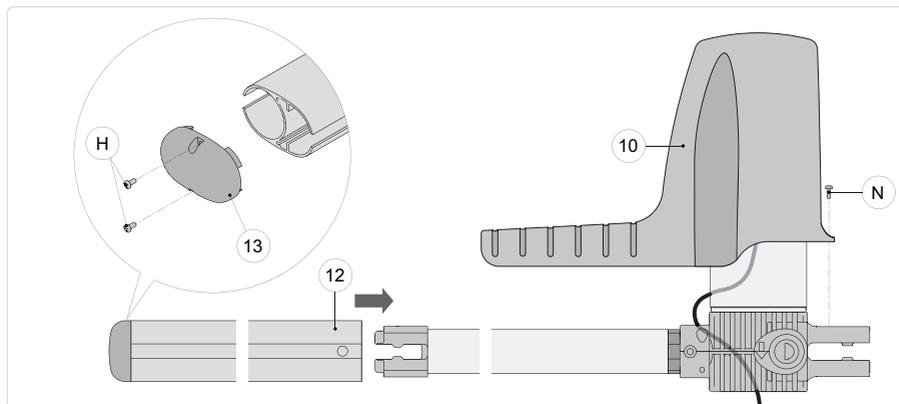
- Com o portão completamente fechado, posicionar o suporte de cabeça [15], verificar que esteja alinhado com o suporte da parte final e fixá-lo ao portão.
- Fixar o pistão ao suporte de cabeça mediante o pino [G] em dotação. Para um funcionamento correcto, os moto-redutores devem ser montados com o cárter motor para cima.
- Desbloquear o moto-reductor e verificar, movimentando à mão o portão, que o inteiro curso seja realizado sem interferências. Lubrificar ligeiramente as articulações dianteiras e traseiras.



- Assemblar a capa do tubo [12] com o tampão [13] e a vedação e fixá-la com os parafusos [H] em dotação.

**ATENÇÃO** com o sentido de introdução. As fendas presentes no tampão de fechamento [13] devem encontrar-se na parte inferior, de modo de facilitar a saída da água.

- Montar o cárter [10], fixando-o com o parafuso [N], prestando atenção ao posicionamento do cabo.



## 5. Ligações eléctricas

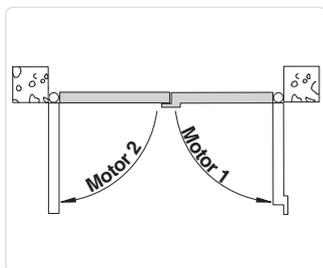
Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados da placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica.

Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

Verificar que a montante do sistema eléctrico haja um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga apropriados.

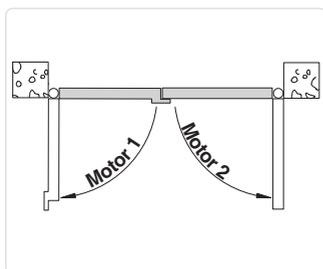
O moto-reductor OBBI3BH pode ser conectado ao quadro electrónico LCU30H-HJ e LCU40H-HJ.

As ligações eléctricas e o arranque dos moto-reductores OBBI3BH estão ilustrados na figura e no manual de instalação do quadro electrónico LCU30H-HJ e LCU40H-HJ.



Motor 1	Terminal quadro electrónico		
	31	32	33
OBBI3BH	Azul	/	Negro

Motor 2	Terminal quadro electrónico		
	34	35	36
OBBI3BH	Negro	/	Azul



Motor 1	Terminal quadro electrónico		
	31	32	33
OBBI3BH	Negro	/	Azul

Motor 2	Terminal quadro electrónico		
	34	35	36
OBBI3BH	Azul	/	Negro

Para as instruções completas do quadro eletrônico LCU30H-HJ, consulte o manual IP2251:



<https://www.ditecautomations.com/global/market-documents/QR/Multilanguages/LCU30H/DitecLCU30H.pdf>

Para las instrucciones completas del cuadro electrónico LCU40H-HJ, consulte el manual IP2246:



<https://www.ditecautomations.com/global/market-documents/QR/Multilanguages/LCU40H/DitecLCU40H.pdf>

## 6 . Plano de manutenção ordinária

Realizar as seguintes operações e verificações a cada 6 meses, com base na intensidade de utilização do automatismo.

Cortar a alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Limpe e lubrifique, com massa neutra, os pinos de rotação, as juntas universais do portão e o parafuso de reboque.
- Verifique a retenção dos pontos de fixação.
- Controlar que as ligações eléctricas estejam em boas condições.

Ligar a alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Verifique as regulações de força.
- Controle o funcionamento correcto de todas as funções de comando e segurança (foto-células).
- Controle o funcionamento correcto do sistema do desbloqueio.
- Verifique o funcionamento das baterias (em continuidade) se presente o quadros electrónicos LCU30H-HJ ou LCU40H-HJ. Ao desligar a alimentação e ao efectuar algumas manobras em sucessão. No fim ligar novamente a alimentação 230 V~.

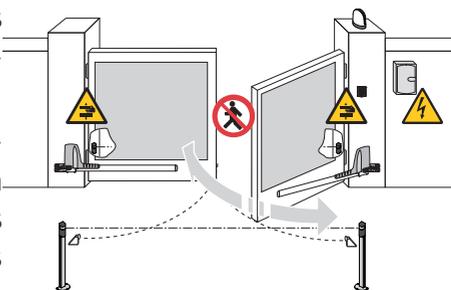


**NOTA:** Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.

# Instruções para o uso

## Avisos gerais para a segurança do utilizador

ATENÇÃO! Instruções importantes de segurança • Siga cuidadosamente estas instruções. A não observação das informações contidas neste manual pode resultar em lesões pessoais graves ou danos ao dispositivo • Conserve estas instruções para referência futura



ATENÇÃO: Desligue a fonte de alimentação antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção Este manual e os de eventuais acessórios podem ser baixados no site [www.ditecautomations.com](http://www.ditecautomations.com)

Estas advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Leia atentamente estas instruções, pois fornecem informações importantes sobre a instalação, operação e manutenção seguras • É necessário conservar estas instruções e transmiti-las a qualquer pessoa que assuma o controlo da utilização do sistema • Este produto deve ser utilizado apenas para os fins para os quais foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, portanto, perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados por utilização imprópria, incorreta ou não razoável • Evite trabalhar perto de dobradiças ou partes mecânicas móveis.

Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados durante o movimento. Não se oponha ao movimento da porta ou do portão motorizados, pois isto poderá causar situações perigosas • Efetue as operações de bloqueio e desbloqueio de folhas quando o motor estiver parado. Não entre no raio de ação da porta ou do portão motorizados •

Em caso de funcionamento no modo "homem morto", os dispositivos de controlo relevantes deverão ser



colocados de modo a ter uma visão direta e completa da porta ou do portão durante as manobras, longe das partes móveis, a uma altura mínima de 1,5 m, e não deverão ser acessíveis ao público • A porta ou o portão motorizados podem ser utilizados por crianças de pelo menos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do equipamento e à compreensão dos perigos envolvidos • As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o dispositivo e que não brinquem nem permaneçam dentro do alcance da porta ou do portão motorizados. Mantenha os comandos via rádio e/ou qualquer outro dispositivo de controlo fora do alcance de crianças, para evitar que a porta ou o portão motorizados sejam acionados involuntariamente • A limpeza e manutenção a serem feitas pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão • Em caso de falha ou mau funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, abstendo-se de qualquer tentativa de reparação ou intervenção direta. Qualquer reparação ou intervenção técnica deve ser executada por pessoal qualificado. O não cumprimento do acima exposto poderá criar situações perigosas • Para assegurar a eficiência do sistema e o seu correto funcionamento, é essencial seguir as instruções do fabricante e fazer com que a porta ou o portão motorizados sejam reparados periodicamente por pessoal qualificado. Em particular, recomenda-se a verificação periódica do funcionamento correto de todos os dispositivos de segurança • Os trabalhos de instalação, manutenção e reparação devem ser documentados e mantidos à disposição do utilizador.

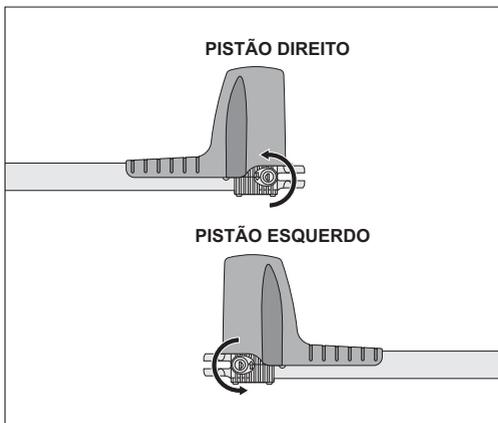
## Instruções de desbloqueio manual

Em caso de avaria ou em ausência de tensão, desbloquear a eventual fechadura eléctrica, inserir a chave e rodá-la em sentido anti-horário (no sentido indicado pela flecha no moto-redutor). Abrir manualmente o portão.

Para bloquear novamente as portinholas, girar a chave em sentido horário (em sentido contrário à flecha no moto-redutor). Para facilitar a operação movimentar um pouco a portinhola.



**ATENÇÃO:** executar as operações de desbloqueio e bloqueio das portinholas com o motor desligado.



Para qualquer problema e/ou informação contactar o serviço de atendimento.

Carimbo do instalador	Operador
	Data da intervenção
	Assinatura do técnico
	Assinatura do comitente

Intervenção feita

---

---

---

---

---

---

---

---





Todos os direitos deste material são de propriedade exclusiva da ASSA ABLOY Entrance Systems AB. Embora o conteúdo desta publicação tenha sido compilado com o maior cuidado, a ASSA ABLOY Entrance Systems AB não pode assumir qualquer responsabilidade por danos causados por eventuais erros ou omissões nesta publicação. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio.

Cópias, digitalizações, alterações de qualquer forma são expressamente proibidas sem a autorização prévia por escrito da ASSA ABLOY Entrance Systems AB.

 O símbolo do caixote do lixo com o sinal de proibição indica que esse artigo deve ser separado dos resíduos domésticos convencionais. Deve ser entregue para reciclagem de acordo com as regulamentações ambientais locais para tratamento de resíduos. Ao separar um artigo assinalado dos resíduos domésticos, ajuda a reduzir o volume de resíduos enviados para os incineradores ou aterros, minimizando o potencial impacto negativo na saúde pública e no ambiente.

